

H_KAKISE

MOMBUSHO, TOKYO

Write Mr Nakamishi

PROF. E. C. SANFORD

CLARK UNIVERSITY

WORCESTER, MASS.

U. S. A.



MPHF2023-023

Toshokyoku, Mombusho, Tokyo, Japan

December 28, 1925

Miss Martha L. Sanford

24 Loudon Street

Worcester, Mass.

My dear Miss Sanford,

Now it is over a year since the death of your dear brother and my most esteemed teacher Dr. Sanford, I hope you have somewhat recovered from your overwhelming sorrow and grief over the loss, and are getting along well.

In memory of our beloved teacher, my Japanese friends and I have recently had a kakemono of his portrait made to be sent to you, and a few days ago I forwarded it to Dr. Wilson of the Clark Library so that it may have arrived you by the Founder's Day. The list of the names of the Japanese who have taken part in this matter shall be sent to Dr. Wilson some time after when it is ready. I do not know at present whether or not we shall send you any formal letter accompanying with this small token of ours.

The portrait was from the copy of the photograph given me by the Professor when I took leave of him at Worcester some fifteen years ago. The coloring is done by the artist after the suggestions of some of us who have all very uncertain memory about these details now.

Toshokyo, Wombasho, Tokyo, Japan

December 28, 1925

Miss Martha L. Sanford
24 London Street
Worcester, Mass.

My dear Miss Sanford,

Now it is over a year since the death of your dear brother and my most esteemed teacher Dr. Sanford. I hope you have somewhat recovered from your overwhelming sorrow and grief over the loss, and are getting along well. In memory of my beloved teacher, my Japanese friends and I have recently had a kakemono of his portrait made to be sent to you, and a few days ago I forwarded it to Dr. Wilson of the Clark Library so that it may have arrived you by the Founder's Day. The list of the names of the Japanese who have taken part in this matter shall be sent to Dr. Wilson some time after when it is ready. I do not know at present whether or not we shall send you any formal letter accompanying with this small token of ours. The portrait was from the copy of the photograph given me by the Professor when I took leave of him at Worcester some fifteen years ago. The coloring is done by the artist after the suggestion of some of us who have all very uncertain memory about these details now.

The Japanese poem above the likeness reads in Japanese pronunciation as follows: .

"Ametôku yukimashinuredo

Arishihino

Kimiga kokorowa

Waga kokoronite "

----- Hachiro

It means in English:

Far into Heaven thou art gone

Yet thy thoughts of the days by gone

Are cherished dear as our own

The superscription in Chinese characters on the box reads in English :- Portrait with Poem of Dr. Sanford. From his Japanese pupils.

You may show the above translation to Dr. Wilson if he like to see.

Dr. Sanford was pleased with the Japanese prints that I had lately continued to send to him, and he told me ~~that~~ in one of his letters for me that he would put them up in one of the rooms of a new house in California where he had intended to live on his retirement. Now if you wish to have the succeeding series of the picture prints I shall be very glad to send them to you upon your notice.

With best wishes,

I am,

Very truly yours,

H. Kago Kakise

The Japanese poem above the likeness reads in Japanese

pronunciation as follows:

"Ametoku yukiashinuredo

Atashino

Kimiga kokorowa

Waga kokoronite "

——— Hashiro

It means in English:

Far into Heaven thou art gone

Yet thy thoughts of the days by gone

Are cherished dear as our own

The superscription in Chinese characters on the box reads

in English: — Portrait with poem of Dr. Sanford. From his

Japanese pupils.

You may show the above translation to Dr. Wilson if he

like to see.

Dr. Sanford was pleased with the Japanese prints that I

had lately continued to send to him, and he told me ~~that~~ in one

of his letters for me that he would put them up in one of the

rooms of a new house in California where he had intended to

live on his retirement. Now if you wish to have the succeed-

ing series of the picture prints I shall be very glad to send

them to you upon your notice.

With best wishes,

I am,

Very truly yours,

Toshokyoku, Mombusho

Tokyo, Japan

May 20, 1926

Miss M.L. Sanford

Niles, California

U.S.A.

Dear Miss Sanford,

It is my turn this time to apologize to you for the delay of my answer to your letters of March 27th and April 17th duly received by me. I had received the first one, reported to my friends the fact of your kindly acceptance of our gift, and was going to send you some of the asked-for prints when I was suddenly called away by the doctor at my native place far off in the South on account of the illness of my aged father there. I came back to Tokyo only three days ago after seeing to the necessary measures to be taken for the care of the patient now in hospital. The condition is not critical but of chronic and rather grave nature. I have had to despatch some of the business which had been accumulated during my long absence and required my immediate attention.

Well now we were all very pleased to know our small token was so appreciated by you. I took liberty in my report to reproduce part of your letter of the 27th.

The fact of the singular coincidence of the date of our letters had already been pointed out to me by a friend and I was going to call your attention to it on my part, too.

It may be simply a matter of chance or maybe a case of so-called telepathy. Anyhow there is no denying it is a strange thing.

Toshokoku, Mombasa

May 20, 1926

Tokyo, Japan

Miss M.L. Sanford

Wiles, California

U.S.A.

Dear Miss Sanford,

It is my turn this time to apologize to you for the delay of my answer to your letter of March 27th and April 17th duly received by me. I had received the first one, reported to my friends the fact of your kindly acceptance of our gift, and was going to send you some of the asked-for prints when I was suddenly called away by the doctor at my native place far off in the South on account of the illness of my aged father there. I came back to Tokyo only three days ago after seeing to the necessary measures to be taken for the care of the patient now in hospital. The condition is not critical but of chronic and rather grave nature. I have had to despatch some of the business which had been accumulated during my long absence and required my immediate attention.

Well now we were all very pleased to know our small token was so appreciated by you. I took liberty in my report to reproduce part of your letter of the 27th. The fact of the singular coincidence of the date of our letters had already been pointed out to me by a friend and I was going to call your attention to it on my part, too. It may be simply a matter of chance or maybe a case of so-called telepathy. Anyhow there is no denying it is a strange thing.

I am sending you some of the printed pictures in a day or so.
A second parcel will follow some time later and so on until
all the prints up to the latest issue are sent off.

I hope you are quite recovered from your nervous ailment
by now and enjoying your new home and environment.

With very best wishes,

Very sincerely yours,

Hikojo Nakase

I am sending you some of the printed pictures in a day or so.
A second parcel will follow some time later and so on until
all the prints up to the latest issue are sent off.

I hope you are quite recovered from your nervous ailment
by now and enjoying your new home and environment.

With very best wishes,

Very sincerely yours,

George Bernard

EXTRA SUPERFINE

Toshokiyaku, Mombusho

Tokyo, Nov. 14, 1926

Miss M. L. Sanford

Rites, California

My dear Miss Sanford,

I have received
your letters of August 13 and
31 and am glad to learn that
all the parcels of pictures have
arrived you safely and I have been
so much appreciated by you.

I have long been to my native
place owing to, I am sorry
to say, the death of my father
which took place on September 8th.

I have had so long time of it
that when I came back to

MPHF2023_023

Tokyo last month I found myself quite exhausted. I have, however, had to do many things which required my immediate attention. I think you have had the same experience as I remember you telling me so in your first letter from Niles.

A few days ago I sent you another parcel containing 18 sheets of prints and I hope it will arrive you safely.

At the end of last month ten of us Clark alumni here visited Mr. and Mrs. Stwood and their companions Mr. and Mrs. Church to a Japanese

MPHF2023_023

dinner. They seemed to have enjoyed it very much, everything being new to them. They left Tokyo for Kyoto on the 11th. They had been sent for the "Pan-Pacific Science Congress" at Tokyo.

I thank you for your kind proposal of sending me a copy of memorial book of the late Dr. Sanford if I have not, but I have ~~got~~ one from Dr. Wilson already.

With the best regards,

I am,

yours very truly,

Hitogo Kakise.

MPHF2023-023

Toshokyoku
Mombusho
Tokyo
Japan

May 31, 1927

Miss M.L. Sanford
Box 98
Niles
California

My dear Miss Sanford,

You must have been wondering, I suppose,
at my long silence as it is ^{quite} a while since I received your
letter of February 23 acknowledging receipt of my last par-
cel of pictures. Owing to my illness and the subsequent
work of compen^asation I was obliged to skip the regular pro-
ceeding of sending the prints to you as soon as they were
ready. I have sent you today by post thirty of them
all at once which is all ^I have collected up to now.

I am afraid ^{you} are making too much of your delay in
answering mine. I should think there is ^{not} any need of a
hurry or business-like promptness in our correspondence.

Your friend Mr. A. Shinn, mentioned in your letter, 
did not come at last. He may not probably have been in
Tokyo this time. I shall be glad to see him any time in
future.

With the best regards,

I am,

Yours sincerely,

Hikojo Kakise

In reference to a collection of
Japanese prints given to Mrs.
Hullicent Shinn - Many of these were
given to Allen & Lilla at the time of
their wedding.

Tohokyo
Nombusho
Tokyo
Japan

May 31, 1927

Miss W.L. Sanford
Box 98
Niles
California

My dear Miss Sanford,

You must have been wondering, I suppose,
at my long silence as it is quite a while since I received your
letter of February 23 acknowledging receipt of my last par-
cel of pictures. Owing to my illness and the subsequent
work of compensation I was obliged to skip the regular pro-
ceeding of sending the prints to you as soon as they were
ready. I have sent you today by post thirty of them
all at once which is all have collected up to now.
I am afraid are making too much of your delay in
answering mine. I should think there is any need of a
hurry or business-like promptness in our correspondence.
Your friend Mr. A. Shinn, mentioned in your letter, did not come at last. He may not probably see him any time in
Tokyo this time. I shall be glad to see him any time in
future.

With the best regards,

I am,

Yours sincerely,

Shinn A. Shinn